



Лицевой летописный свод — это, в первую очередь, иллюстрации. Щедрая россыпь русской исторической миниатюры XVI века. Без наглядности наши предки не представляли себе истории, не представляли себе любого литературного повествования. Мы не можем передать на скромных журнальных страницах всё обаяние этого изобразительного искусства. Но хотели бы показать, продемонстрировать, как выглядели страницы Летописного свода... Тут — и история Руси, и эпизоды из античности, из истории Церкви... Впечатляющая галерея!



ЛИЦЕВОЙ ЛЕТОПИСНЫЙ СВОД ИОАННА ГРОЗНОГО

Вековая мудрость

Дорогие коллеги! Перед вами уникальный выпуск журнала «Основы православной культуры в школе», по существу — послание из Московской Руси XVI века.

Фонд поддержки научных исследований и развития гражданских инициатив «Основание» провёл работу по сбору и переводу Лицевого свода Ивана Грозного. Задача фонда «Основание» — в поддержке исторических исследований. Чтобы противопоставить историческую правду фальсификациям — следует обратиться к источникам, к архивам. Даже хрестоматийные памятники русской историографии годами не находят исследователя и издателя. И Лицевой летописный свод Ивана Грозного, его печатная судьба — самый яркий пример нашей лености.

Как развивалась российская цивилизация? Истинную картину истории восстановить гораздо сложнее, чем мы привыкли считать. И обилие сенсационных версий на книжном



рынке — явление закономерное, хотя, как правило, печальное. О существовании Летописного свода знает, разумеется, каждый педагог-историк, каждый студент-гуманитарий. Многие видели отрывки из Свода, знакомы с техникой исторических миниатюр, которыми наши предки иллюстрировали свою летопись. Они ведь стремились к наглядности и точности, создавали картины истории, именно картины. При этом Свод никогда не издавался полностью и не переводился на современный русский язык. Он практически не введён в научный оборот. А ведь именно этот памятник позволяет узнать, какими представлениями об истории обладали русские люди во времена первого царя Московского. Там — и Священная история, какой её видели современники Ивана Грозного. И экскурсии в прошлое Руси. И страницы античной истории, в том числе — мифологической. Перевод показал: мудрость веков проста. Эту книгу в переводе на современный русский могут читать даже школьники (и не без интереса!), не говоря уж о пользе. А учителю эти знания просто необходимы.

Перед вами — перевод сравнительно небольшой (но важной!) части Летописного свода. Фонд «Основание» продолжает работу — и в конце этого спецвыпуска можно было бы написать: «Продолжение следует».

Конечно, это издание — лишь первая ласточка, материал для многих будущих исследований. У нас нет возможности воспроизвести в должном качестве и количестве иллюстрации — уникальные миниатюры. Я надеюсь, их вы увидите рядом с нашим переводом в будущих переизданиях.

Великая и простая книга через несколько веков приходит к читателям, приходит в школы. В первую очередь — на уроки православной культуры, к которой она имеет прямое отношение. Для нас это — Событие. Надеемся, что и для вас, дорогие наши читатели, эта книга станет поводом для споров и размышлений.

Автор перевода и комментариев — историк Вячеслав Манягин.

Куратором проекта и редактором этого издания был я, Арсений Замостьянов.

Автор идеи и организатор проекта — Артём Суетин, руководитель фонда «Основание».